

**ВІДПОВІДІ**  
**Київського національного університету імені Тараса Шевченка**  
**на рекомендації з галузевої експертної ради щодо подальшого удосконалення освітньо-професійної програми**  
**23249 Мова і література гінді та переклад, англійська мова,**  
**рівень вищої освіти Бакалавр, спеціальність 035 Філологія**

Ми щиро вдячні експертній групі за ґрунтовний аналіз, змістовне обговорення й розуміння сильних сторін та позитивних практик ОПП «23249 Мова і література гінді та переклад, англійська мова» і відзначаємо продуктивність співпраці з експертами Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти. Надаємо деякі коментарі щодо певних зауважень та рекомендацій у звіті GER.

<i>Рекомендації GER та рівень відповідності</i>	<i>Коментар КНУТШ</i>
<p><b>Критерій 1. Проектування та цілі освітньої програми</b>  <b>Рівень відповідності Критерію 1.</b>  <b>Рівень В</b>  <b>Обґрунтування GER:</b>  Відсутнє</p> <p><b>Рекомендації:</b>  Рекомендуємо ввести в проектну групу ОПП здобувача освіти, що дасть змогу послідовно враховувати думки студентів при визначенні цілей та ПРН освітньої програми та її вдосконаленні</p>	<p>Здобувачі освіти послідовно залучаються до аналізу стану програми, однак вони не можуть бути проєктантами кваліфікації того рівня якого вони ще не досягли</p>
<p><b>Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми:</b></p> <p><b>Рівень відповідності Критерію 2.</b>  <b>Рівень В</b></p> <p><b>Обґрунтування GER:</b>  2.1 -Відсутнє</p> <p>2.2. Загалом ОПП має чітко визначену структуру, яка сукупно формує визначені Стандартом компетентності. GER вважає, що на основі представленої структурно-логічної схеми (п.2.2 профілю ОПП) важко простежити логічний взаємозв'язок ОК через візуальне об'єднання обов'язкових дисциплін у блоки без врахування чітко окреслених критеріїв. Також GER підтримує думку ЕГ щодо необхідності збалансувати матриці компетентностей і ПРН, адже 1) наявні такі ФК і ПРН, які забезпечуються лише однією-двома дисциплінами чи блоком (див. ФК 3, ФК 12, ПРН 7, ПРН 12, ПРН 17, ПРН 19, ПРН 21) – у порівнянні з тими, де на досягнення компетентностей і ПРН «працюють» десятки освітніх компонентів; 2) деякі ФК і ПРН (ФК 14, ФК 15, ПРН 22, ПРН 23, ПРН 24, ПРН 25) формуються лише вибірковими дисциплінами.</p> <p>2.3 -Відсутнє</p>	<p>1. Всі дисципліни є взаємодопоміжними та взаємопов'язаними, у здобувачів досі не виникало питань з приводу з приводу структурно-логічної схеми ОПП, але спробуємо це чіткіше прописати в наступному варіанті опису.</p> <p>2. Наповнення вибіркової частини завжди обговорюється зі здобувачами і створюється з урахуванням їх бачення, тому обговоримо з ними дану рекомендацію.</p> <p>3. Обов'язково переглянемо матриці компетентностей і програмних результатів, однак вважаємо, що специфіка деяких предметів дозволяє їм відповідати за окремі компетентності і ПНР навіть в кількості один-два компоненти, тоді як інші, більш загальні, компетентності і ПНР можуть апелювати до більшої кількості компонентів. До того ж, деякі додаткові ФК і РН в оновленому варіанті ОПП формулювалися спеціально до дисциплін вибіркового блоку.</p>

<b>Рекомендації ГЕР та рівень відповідності</b>	<b>Коментар КНУТШ</b>
<p>2.4 Варіативна частина ОПП сформована за блоковим типом відповідно до політики ЗВО і представлена двома вибірковими блоками обсягом 60 кредитів ECTS кожен: ВБ 1 «Індологія: мовознавчі студії та переклад», ВБ 2 «Лінгвокультурологія Індії та міжкультурна комунікація». Формування індивідуальної освітньої траєкторії регламентовано «Положенням про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в КНУ імені Тараса Шевченка», яке передбачає, крім блокового підходу, ще й можливість вибору ОК з інших ОПП. ГЕР вважає, що для забезпечення повної академічної свободи варто розширити вибіркову частину ОПП шляхом інтраблокової варіативності.</p> <p>2.5 -2.9 - Відсутнє</p> <p><b>Рекомендації:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Рекомендуємо вдосконалити опис міжпредметних зв'язків у структурно-логічній схемі ОПП.</li> <li>2. Рекомендуємо розширити вибіркову частину ОПП шляхом інтраблокової варіативності.</li> <li>3. Рекомендуємо збалансувати матриці компетентностей і програмних результатів, у т.ч. з погляду їх повноцінного забезпечення передусім обов'язковими ОК.</li> </ol>	
<p><b>Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання:</b></p> <p><b>Рівень відповідності Критерію 3.</b> <b>Рівень В</b></p> <p><b>Обґрунтування ГЕР:</b> Відсутні</p> <p><b>Рекомендації:</b> Рекомендуємо активізувати участь студентів у неформальній освіті з дисциплін, релевантних змісту ОПП, а також процесах зовнішньої академічної мобільності.</p>	<p>Студенти користуються усіма можливостями неформальної освіти і академічної мобільності, які доступні на даний момент. Звісно, закордонних стажувань за спеціальністю в довоєнний і допандемійний період було більше, однак ми намагаємось тримати зв'язки з відповідними установами і реалізовувати подібні проекти і зараз.</p>
<p><b>Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою:</b></p> <p><b>Рівень відповідності Критерію 4.</b> <b>Рівень В</b></p> <p><b>Обґрунтування ГЕР:</b> 4.1 -4.3 – Відсутнє</p> <p>4.4 Педагогічні, науково-педагогічні, наукові працівники (далі - викладачі) оновлюють зміст освіти на основі наукових досягнень і сучасних</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Робота з оновлення списків літератури в робочих програмах ведеться.</li> <li>2. Погоджуємось, робота в цьому напрямку теж провадиться.</li> </ol>

<b>Рекомендації ГЕР та рівень відповідності</b>	<b>Коментар КНУТШ</b>
<p>практик у відповідній галузі ГЕР підтримує думку ЕГ стосовно факту широкого впровадження викладачами результатів власних наукових розвідок у зміст ОК ОПП (Ю. Ботвінкін – ОК «Середньовічна література гінді» та ОК «Комунікативно-перекладацька практика з відривом (мова гінді)»; А. Пономаренко – ОК «Комунікативно-перекладацька практика з відривом (мова гінді)»), а також актуальності навчально-методичного забезпечення низки ОК (ОК «Практичний курс мови гінді», ОК «Теорія та історія перської мови», ОК «Основи теорії і практики перекладу мови гінді», ОК «Історія літератури гінді» та ін.). Ураховуючи міркування здобувачів освіти, ГЕР також рекомендує продовжити створення української навчально-методичної літератури для ОК ОПП (зокрема, для ОК «Основи теорії перекладу мови гінді», ОК «Усна та давня література гінді», ОК «Історія мови гінді», ОК «Теоретична граматики мови гінді», ОК «Сучасна новелістика гінді»).</p> <p>4.5 Навчання, викладання та наукові дослідження пов'язані з інтернаціоналізацією діяльності закладу вищої освіти</p> <p><b>Рекомендації:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Рекомендуємо послідовно в усіх робочих програмах навчальних дисциплін оновлювати списки основних і додаткових джерел інформації, уводячи до переліку основної літератури передусім книги, видані впродовж 5-и останніх років, наявні в бібліотеці ЗВО.</li> <li>2. Рекомендуємо продовжити розширювати україномовні джерела для ОК, зокрема шляхом створення української індологічної навчально-методичної літератури.</li> </ol>	
<p><b>Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність:</b></p> <p><b>Рівень відповідності Критерію 5.</b> <b>Рівень В</b> <b>Обґрунтування ГЕР:</b> Відсутнє</p> <p><b>Рекомендації:</b> Рекомендуємо систематично аналізувати результати опитування здобувачів ОПП стосовно чіткості та зрозумілості критеріїв оцінювання навчальних досягнень.</p>	<p>Результати опитування здобувачів систематично аналізуються, критерії оцінювання з ними завжди обговорюються.</p>
<p><b>Критерій 6. Людські ресурси:</b> <b>Рівень відповідності Критерію 6.</b> <b>Рівень В</b> <b>Обґрунтування ГЕР:</b> Відсутнє</p>	<p>1. На нашу думку, НПП своїм рівнем кваліфікованості цілком відповідають освітнім компонентам, зокрема викладачі індологічних дисциплін мають ряд міжнародних документів і відзнак, що</p>

<b>Рекомендації ГЕР та рівень відповідності</b>	<b>Коментар КНУТШ</b>
<p><b>Рекомендації:</b></p> <p>1. Рекомендуємо забезпечити повну відповідність НПП освітнім компонентам, які вони викладають, а також посилити публікаційну активність викладачів.</p> <p>2. Рекомендуємо залучати представників роботодавців (носіїв мови) як сумісників до викладацької роботи на ОПП.</p>	<p>підтверджують їх професійний рівень. Зокрема, викладачі Ботвінкін Ю.В., Борділовська О.А. та Пономаренко А.Г. неодноразово проходили стажування в різних освітньо-наукових установах Індії та Пакистану чи брали участь в міжнародних науково-культурних заходах, де гідно представляли українську індологію, здобувши їй міжнародне визнання. Гарант ОПП Ботвінкін Ю.В. має в цілому майже 3-річний досвід навчання й стажування в різних ВЗО Індії та представляв українську індологію на 11-ій всесвітній конференції з мови гінді на о. Маврикій в серпні 2018 р..</p> <p>2. Носії мови і роботодавці залучаються до роботи як допоміжний ресурс. В додистанційний період на регулярній основі до викладацької роботи як носій мови був залучений представник Посольства Індії в Україні Ананд Кумар. Крім того, багато індійських друзів залучалися до викладацьких занять в якості гостей. На жаль, за умов дистанційного навчання немає можливості залучити носія мови до викладання на офіційній основі, але спілкування з носіями відбувається регулярно на онлайн-платформах. Зокрема студенти спілкуються з представниками сучасної літератури гінді в руслі літературних досліджень, при чому робочою мовою спілкування є виключно гінді. Так учасниками навчального процесу побували такі відомі діячі сучасної літератури гінді як Панкхурі Сінга, Бгуміка Двіведі, Арті Локеш та інші. Щодо роботодавців, то з ними постійно відбувається спілкування, але хочемо зазначити, що вони не є фахівцями саме освітньої індологічної галузі, тому вважаємо, що основний навчальний матеріал мають викладати саме фахівці задля належного рівня освіти.</p>
<p><b>Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси:</b></p> <p><b>Рівень відповідності Критерію 7.</b></p> <p><b>Рівень В</b></p> <p><b>Обґрунтування ГЕР:</b></p> <p>Відсутнє</p> <p><b>Рекомендації:</b></p> <p>Зважаючи на сучасні виклики організації освітнього процесу в умовах війни та карантину,</p>	<p>Будь-яка надмірна уніфікація є шкідливою. Наразі університет вважає доцільним паралельне використання кількох платформ, вибір викладачем яких здійснюється із врахуванням специфіки дисципліни.</p> <p>Жодних складнощів із моніторингом занять при цьому не виникало.</p>

<b>Рекомендації ГЕР та рівень відповідності</b>	<b>Коментар КНУТШ</b>
<p>рекомендуємо розглянути питання впровадження уніфікованої внутрішньої платформи типу Moodle чи ін. для повноцінного проведення й моніторингу занять за денною формою навчання із застосуванням інформаційних технологій.</p>	
<p><b>Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми:</b></p> <p><b>Рівень відповідності Критерію 8.</b> <b>Рівень В</b></p> <p><b>Обґрунтування ГЕР:</b> Відсутнє</p> <p><b>Рекомендації:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Рекомендуємо впровадити практику фіксації рекомендацій та пропозицій, які висловлюють різні групи стейкхолдерів, а також процедур обговорення ОПП та внесення змін у всю навчально-методичну документацію.</li> <li>2. Рекомендуємо провести додаткове анонімне опитування серед здобувачів щодо якості викладання західноєвропейської (англійської) мови на ОПП..</li> </ol>	<p>Пропозиції стейкхолдерів фіксуються, обговорення ОПП та змін навчально-методичної документації зазвичай відображається в протоколах засідання кафедри.</p> <p>В останньому опитуванні здобувачів були висвітлені питання з якості викладання англійської мови.</p>
<p><b>Критерій 9. Прозорість та публічність:</b></p> <p><b>Рівень відповідності Критерію 9.</b> <b>Рівень В</b></p> <p><b>Обґрунтування ГЕР:</b> Відсутнє</p> <p><b>Рекомендації:</b> Рекомендуємо забезпечити можливість ознайомлення на сайті з усією документацією, пов'язаною з різними етапами вдосконалення ОПП та її складників.</p>	<p>ОПП та вся супутня документація яка підлягає оприлюдненню міститься на сайті Навчально-наукового інституту філології,</p>